

ANO FISCAL 2019

1/ABRIL/2019 A 31/MARÇO/2020

平成31年度・磐田市保育園等入園案内・ポ語 Guia para inscrição em Hoikuen (Creche) e outros

Este guia explica sobre os requisitos, procedimentos e anexo, modelos de preenchimento de formulários para a inscrição em *Hoikuen*, *Kodomoen* (vagas de *hoikuen*) e *Chiikigata Hoiku* da Cidade de Iwata.

Ao se inscrever, pedimos para ler este Guia com atenção.

Referente a entrega dos documentos para inscrição serão aceitos todos os formulários completos, dentro do prazo determinado.

Índice

1	Requisitos necessários.....	P. 1
2	Qualificação・ <i>Shikyu Nintei Shinsei</i>	P. 2
3	Sobre a inscrição.....	P. 3
4	Documentos necessários.....	P. 4
5	Pontos importantes na inscrição.....	P. 6
6	Após a inscrição.....	P. 7
7	Confirmação de ingresso.....	P. 7
8	Sobre a mensalidade.....	P. 9
9	Outros.....	P. 11
10	Exemplo de preenchimento dos formulários.....	P. 13

問い合わせ Maiores informações

Prefeitura de Iwata Kodomobu Youchien Hoikuen ka

Tel : 0538-37-4858

Subprefeituras, Shimin Seikatsu ka Shimin fukushi group

Fukude shisho Tel : 0538-58-2374

Ryuyou shisho Tel : 0538-66-9109

Toyoda shisho Tel : 0538-36-3155

Toyooka shisho Tel : 0539-63-0037

1 保育園等に入園申込みできる方 **Requisitos necessários**

É possível se inscrever quando os Pais possuem um dos motivos abaixo.

Motivo	Situação dos Pais	Período possível de frequentar (possui a qualificação)
Estão trabalhando	Trabalham <u>acima de 64 horas/mês.</u>	Período que está trabalhando continuamente.
Gestação e parto	Antes e após o parto.	2 meses antes → mês do parto → 2 meses após ※1
Doença ou deficiência	Os Pais possuem doença, ferimento ou deficiência.	Até recuperar da doença etc.
Cuida de doente/idoso	Cuidam continuamente de familiar doente ou idoso.	Até o término da necessidade de cuidados
Recuperação de desastre natural	Estão se recuperando de desastre natural, incêndio, etc.	Até o término da recuperação.
Procurando emprego	Os Pais estão procurando emprego continuamente (inclui período preparativo).	Final do mês do dia que completar 90 dias da data relativa. ※2
São estudantes	Quando estão frequentando universidade, escola técnica, etc.	Até o final do mês da data da formatura.
Violência doméstica	Quando existe necessidade de proteção à criança por este motivo	Período que será considerado necessário.

※1 Após o término do período, a matrícula é cancelada.

Quando desejar continuar frequentando é necessário de inscrever novamente.

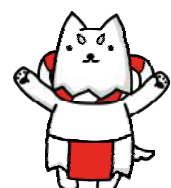
Será feita uma nova verificação (avaliação) para ingresso.

※2 Dentro de 90 dias de ingresso na creche, apresentar o 「Atestado de trabalho」 com conteúdo acima de 64 horas de trabalho mensal.

Quando não for apresentada e não possuir outros requisitos necessários, a matrícula será cancelada.

Os Pais que estão aguardando a vaga na creche, devem apresentar a 「Declaração de procura de emprego/termo de compromisso」 a cada 3 meses.

◎Avisamos antecipadamente: Mesmo possuindo um dos motivos acima, não é possível o ingresso quando não tiver vaga disponível na creche solicitada.



2 支給認定申請について Sobre a qualificação • Shikyu Nintei Shinsei

Para frequentar a creche, etc. é preciso solicitar a qualificação 「2 go ou 3 go nintei」 e também solicitar a inscrição.

(1) Sobre a Classificação

Classificação	Idade alvo	Horário de utilização	Possível de frequentar
2 go nintei	Acima de 3 anos até ingressar em <i>shogakko</i> .	「 <i>Hoiku hyoujun jikan</i> • horário básico」 (máximo 11 horas)	<i>Hoikuen Nintei Kodomoen</i> (vaga de <i>Hoikuen</i>)
3 go nintei	Entre 0 a 2 anos	ou 「 <i>Hoiku tanjikan</i> • horário curto」 (máximo 8 horas)	<i>Hoikuen Nintei Kodomoen</i> (vaga de <i>Hoikuen</i>) <i>Chiikigata Hoiku Jigyō</i>

(2) Sobre a quantidade de utilização

De acordo com o horário de trabalho dos pais e/ou motivos de necessidades de cuidados (creche) são classificadas como 「*Hoiku hyoujun jikan*」, 「*Hoiku tan jikan*」. O valor da mensalidade e enchoi hoiku também são diferentes conforme esta classificação.

O tempo possível de utilização em 1 dia é, no caso de horário básico são de 11 horas e horário curto de 8 horas.

Motivo	Horário básico • horário curto	Observação
Estão trabalhando	Horário básico ou horário curto	Conforme a carga horária de trabalho, definido individualmente.
Gestação e parto	Por regra, horário básico	Quando solicitado pelos Pais, o horário curto poderá ser aprovado.
Doença ou deficiência	Horário básico ou horário curto	Conforme o grau da doença ou deficiência, definido individualmente..
Cuida de doente/idoso	Horário básico ou horário curto	Conforme o conteúdo, definido individualmente.
Recuperação de desastre natural	Por regra, horário básico	Quando solicitado pelos Pais, o horário curto poderá ser aprovado.
Procurando emprego	Por regra, horário curto	Somente em caso de ter motivo e razão coerente, horário básico poderá ser aprovado.
São estudantes ou faz curso	Horário básico ou horário curto	Conforme as horas necessárias para o estudo, definido individualmente.
Violência doméstica	Por regra, horário básico	Quando solicitado pelos Pais, o horário curto poderá ser aprovado.
Licença parental	Por regra, horário curto	Somente em caso de ter motivo e razão coerente, horário básico poderá ser aprovado.

- ◆ Quando passar do horário estipulado pela creche, é gerado 「*enchou hoiku ryou* – taxa extra」 (o valor é diferente conforme a creche).
- ◆ O horário de utilização de *tanjikan nintei* é diferente conforme a creche. Os detalhes favor ler o panfleto 「Ano 2018 Guia de *Hoikuen* • *Youchien* da cidade de Iwata」 e verificar o horário da 1ª opção de creche.

3 入園申込みについて Sobre a inscrição

O período de inscrição é conforme o mês que está interessado em ingressar a criança.

(1) **Atendimento** 8:30 às 17:15 hs (fechado: sábado, domingo e feriado nacional)

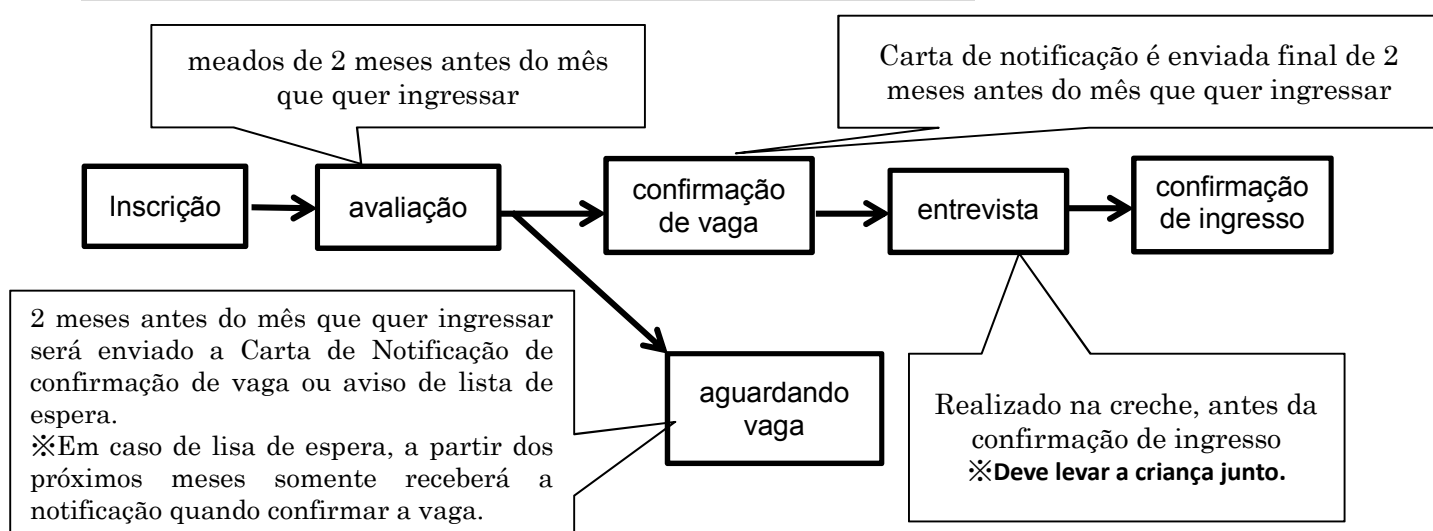
(2) **Local** Prefeitura de Iwata Kodomobu Youchien Hoikuen ka (Ai Plaza 3º andar)
Subprefeituras, Shimin Seikatsu ka Shimin Fukushi group

(3) **Período de inscrição**

Quer ingressar	Período de inscrição	Resultado por carta final de:	
Abril	【1ª fase】 4/outubro/2018 (qui) a 16/novembro/2018 (sex) Período de Alteração da Instituição escolhida após a inscrição: 3/dezembro (seg) a 7/dezembro (sex) Em caso solicitação após o período de alteração não será considerado na avaliação da 1ª fase das inscrições..	janeiro /2019	
	【2ª fase】 19/novembro/2018 (seg) a 31/janeiro/2019 (qui)	fevereiro /2019	
Maio	dentro de fevereiro /2019	Durante 1 mês, do 3º mês anterior ao mês que quer ingressar. ※ Todos os meses, atendimento a partir do 1º dia comercial. ※Quando quer ingressar: de janeiro em diante, é aceito inscrição em outubro.	março /2019
Junho	dentro de março /2019		abril /2019
Julho	dentro de abril /2019		maio /2019
Agosto	dentro de maio /2019		junho /2019
Setembro	dentro de junho /2019		julho /2019
Outubro	dentro de julho /2019		agosto /2019
Novembro	dentro de agosto /2019		setembro /2019
Dezembro	dentro de setembro /2019		outubro /2019
Janeiro	dentro de outubro /2019		novembro /2019
Fevereiro	outubro a novembro/ 2019		dezembro /2019
Março	outubro a dezembro/ 2019		janeiro /2020

◆A confirmação de ingresso não é por ordem de inscrição. As vagas são confirmadas de acordo com a tabela de avaliação. (a tabela consta no homepage da prefeitura de Iwata)

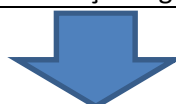
【Inscrição até a confirmação de vaga】 ※Exceto referente a Abril



4 申込みに必要な書類 **Documentos necessários**

(1) Igual para todos

1	Formulário de inscrição (cor rosa)	Preencher todos os ítems necessários.
2	Formulário <i>shikyuu nintei</i> -qualificação de subsídio (cor amarela)	É preciso 1(um) formulário por criança.
3	Questionário de informações	*Sobre o preenchimento do Mynumber no formulário <i>shikyuu nintei</i> , favor verificar P6~7
4	Tabela de confirmação, formulários, etc.	Ler, confirmar e assinalar no quadrado direito.
5	Documento de comprovação da necessidade de creche	Quem irão apresentar são os <u>Pais da criança, avós até 65 anos que moram no mesmo endereço</u> . Deverá ser apresentada de acordo com a situação da família, conforme segue na relação logo abaixo.



【Documento de comprovação da necessidade de creche】

Estão trabalhando	Está empregado (confirmado vaga)	• Atestado de trabalho- <i>shurou shoumeisho</i>
	Autônomo	
	<i>Naishoku</i> -trabalho dentro de casa	
Gestação e parto	• Formulário de declaração- <i>moushitatesho</i> ☆anexar: Cópia de <i>Boshi-tetyou</i> , da capa e da página da previsão de nascimento	
Doença ou enfermidade	• Formulário de declaração- <i>moushitatesho</i> ☆anexar: Atestado médico- <i>shindansho</i>	
Deficiência	• Formulário de declaração- <i>moushitatesho</i> ☆anexar: Cópia da Carteira como, <i>shougaisha tetyo, ryouiku tetyou, kaigo hokensho</i>	
Cuida de doente ou deficiente	Cuida de deficiente ou de adoecido de <i>grau youkaigo</i>	• Formulário de declaração- <i>moushitatesho</i> ☆anexar: Cópia da Carteira como, <i>shougaisha tetyo, ryouiku tetyou, kaigo hokensho</i>
	Cuida de deficiente, ou de adoecido além de <i>grau youkaigo</i>	• Formulário de declaração- <i>moushitatesho</i> ☆anexar: Atestado médico- <i>shindansho</i>
Recuperação de desastre natural	• Formulário de declaração- <i>moushitatesho</i>	
Procurando emprego	• Formulário de declaração que está procurando emprego e termo de compromisso- <i>kyuushoku katsudou shinkokusho ken seiyakusho</i>	
São estudantes ou faz curso	• Formulário de declaração- <i>moushitatesho</i> ☆anexar: Cópia de carteira de estudante- <i>zaigaku shoumeisho to e</i> Programação de aula ou do curso- <i>karikyuramu</i>	
Violência doméstica	• Formulário de declaração- <i>moushitatesho</i> ☆anexar: Notificação, etc. oficial de órgão público com este conteúdo	

- ◆ Conforme a necessidade, deverá apresentar outros documentos além dos citados acima.
- ◆ A apresentação dos documentos dos avós até 65 anos é importante. Na falta de apresentação, abaixará a pontuação na tabela de avaliação.

◆ Não é possível solicitar o ingresso tendo como motivo a 「licença maternidade」

→ fazer a inscrição ao terminar a licença, como 「retorno ao trabalho」 .

(2) Documento necessário para cálculo de taxa de mensalidade

(Atenção: somente para família que se enquadra no conteúdo abaixo)

◆ O sistema de informação compartilhada devido ao Mynumer ainda está em fase de teste, assim pedimos a contínua apresentação dos documentos impressos. Quando o sistema entrar em funcionamento oficialmente, está previsto a descontinuidade de entrega de uma parte dos documentos.

◆ A taxa de mensalidade é calculada baseada no item [*shiminzei shotokuwarigaku*] do Imposto Municipal. As pessoas que mudaram de endereço para Cidade de Iwata, pedimos para retirar o documento na cidade onde esteve registrado em 1 de janeiro de 2018 e apresentar.

◆ Os documentos a serem entregues são conforme a data que mudou de endereço e do mês interessado em ingressar.

【Quando mudou de endereço para Cidade de Iwata após 2/janeiro/2018.】

	Quer ingressar entre abril a agosto	Quer ingressar entre setembro a março
Pessoa que mudou de endereço para Iwata, 2/jan/2018 a 1/jan/2019.	<ul style="list-style-type: none"> ● Cópia de Comprovante de renda-<i>Heisei 30 nendo</i> (ano fiscal 2018)<i>Shityouson minzei Shotokukazei tou Shoumeisho</i> (rendimento de 2017) 	Não é necessário.
Pessoa que mudou de endereço para Iwata, após 2/jan/2019.	<ul style="list-style-type: none"> ● Cópia de Comprovante de renda-<i>Heisei 30 nendo</i> (ano fiscal 2018)<i>Shityouson minzei Shotokukazei tou Shoumeisho</i> (rendimento de 2017) ● Cópia de Comprovante de renda-<i>Heisei 31 nendo</i> (ano fiscal 2019)<i>Shityouson minzei Shotokukazei tou Shoumeisho</i> (rendimento de 2018) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Cópia de Comprovante de renda-<i>Heisei 31nendo</i> (ano fiscal 2019)<i>Shityouson minzei Shotokukazei tou Shoumeisho</i> (rendimento de 2018)

※O Comprovante de renda-*Heisei 31 nendo* (ano fiscal 2019)*Shityouson minzei Shotokukazei tou Shoumeisho* (rendimento de 2018) é previsto para ser emitido em Junho/2019 nas prefeituras. Chegando o período de emissão, retirar na Prefeitura onde esteve registrado e apresentar o mais rápido possível.

- ◆ O nome do documento é diferente conforme a prefeitura, é aceito somente o documento que constar o valor do [*Shityouson minzei Kazeigaku*].
- ◆ Mesmo pessoas que tinham o endereço registrado, pessoas que não tiveram renda, conforme a declaração de Imposto municipal e situação de membros familiares, há necessidade de apresentação de outros documentos.

Pessoa que tem, membro familiar com deficiência física e outros, morando junto.

◇ Há casos de obter desconto na taxa de mensalidade, apresentar a Cópia de Carteiras como: *Shintai shogaisha tetyo, Ryouiku tetyo, Seishin shougaisha hoken fukushi tetyo*.

5 その他の注意点について **Pontos importantes na inscrição**

(1) Antes de solicitar a qualificação/*nintei shinsei* e solicitar a inscrição

- ◆ Por regra deve visitar a creche (*kengaku*) antes da inscrição, pois cada creche tem as suas características e planeamentos de cuidados e ensino.
- ◆ De acordo com a creche além da taxa de mensalidade existem taxas como, taxa de apoio, taxa de associação de pais e mestres (*shien kaihi, fubo kaihi, etc.*), despesa de compra de uniforme de creche, uniforme de educação física, etc.

(2) Sobre o preenchimento da instituição desejada

No formulário de Inscrição para Creche há campos de preenchimento de 3 opções de instituição desejada. Caso tenha mais de 4 opções, favor preencher no campo em branco.

※ Não há restrição no preenchimento da creche desejada, mas pedimos para preencher a instituição que seja possível frequentar após a definição da vaga.

(3) Sobre perda de pontuação

Em caso de desistência da vaga sem motivo justificável ou ação impactante na seleção justa, acarretará na perda de pontos para avaliação de concessão de vaga do ano fiscal correspondente.

(4) Quando existe preocupação com a criança quanto a : desenvolvimento, atitudes e físico

Caso a criança tenha deficiência ou os pais possuem preocupações quanto a desenvolvimento da criança (atraso de pronúncia de palavras, hiperativo, etc.), saúde (possui doença ou histórico de doença, etc.), antes de fazer a inscrição, pedimos para visitar a creche e conversar com o responsável. Existe caso da creche não estar preparada estruturalmente, etc. para poder aceitar o ingresso da criança. Assim, pedimos para consultar a creche antecipadamente.

(5) Pessoa que tem endereço em outra cidade (ou pretende se mudar para Iwata)

A solicitação de inscrição deverá ser feita na prefeitura onde o endereço está registrado. Os formulários também precisam ser da prefeitura onde o endereço está registrado. Eles precisam enviar os formulários para a Prefeitura de Iwata onde será feita a avaliação de ingresso. Na avaliação a prioridade será mais baixa que os solicitantes moradores de Iwata.

A prefeitura da cidade onde está registrado irá comunicar sobre o resultado de ingresso.

(6) Condições da licença maternidade (parental)

A pessoa que está de licença maternidade (parental) poderá se inscrever na condição de retornar ao trabalho no mês de ingresso (ou antes). Quando a inscrição for feita encurtando a licença e confirmar o ingresso é imprescindível encurtar a licença para durante o mês de ingresso e retornar ao trabalho.

Além disso, a criança já matriculada, somente é aceito permanecer na creche durante a licença maternidade (parental) na condição de retornar ao mesmo local de trabalho antes do nascimento do filho menor.

(7) Preenchimento do Mynumber nos documentos

Devido ao início do sistema Mynumber, aos interessados em inscrição pedimos o preenchimento do Mynumber no formulário de *Shikyu Nintei*. Na entrega do formulário de inscrição, junto com o preenchimento do Mynumber será necessário 「Verificação da Numeração」 e 「Verificação de Identidade」, assim pedimos para providenciar os documentos abaixo.

- ① Documento necessário para verificação da numeração . . . Documento do solicitante (Pais/Responsável) – (apresentar um dos documentos abaixo)
 - Cartão Mynumber com foto
 - Cartão Mynumber simples
 - Cópia do Jyuminhyou constando o número do Mynumber
- ② Documento necessário para verificação de identidade . . . Deve ser solicitante (pai/mãe/responsável)

(A) Necessário apenas 1 documento (documentos com foto emitidos pelos órgãos públicos)	(B) Necessário 2 documentos (documentos que conste Endereço + Nome ou Nome + Data de Nascimento)
<ul style="list-style-type: none"> • MyNumber • Carteira de Habilitação • Passaporte • Carteira de Deficiente • Zairyuu Card • Cartão de Cidadão com foto e outros 	<ul style="list-style-type: none"> • Cartão de Seguro Saúde • Caderneta de Aposentadoria • Boletos de Impostos Municipais • Comprovantes de Contas de Água, Energia e Gás (dentro de 3 meses) • Comprovante de Recebimento de <i>Seikatsu Hogo</i> • <i>Kaigo Hoken sho</i> • Atestado de <i>Jidou Fuyou Teate</i> • Cartão de Cidadão sem foto e outros

※Por regra, é necessário o preenchimento do MyNumber no formulário, mas é possível efetuar a inscrição mesmo sem preencher.

6 利用申込み後について Após a inscrição

(1) Em caso de alteração no conteúdo do formulário entregue

Em caso de alteração no conteúdo da inscrição, pedimos para entrar em contato com o Setor Youchien Hoikuen ka o mais rápido possível.

- ① Quando mudar o [Motivo] da inscrição
Quando mudar carga horária de trabalho, estava procurando emprego e confirmou trabalho, desligar do trabalho, etc.
※Apresentar os documentos, etc. de acordo com cada situação. (ver página 4)
※Quando a alteração não for comunicada (registrada) e confirmar o ingresso, esta confirmação poderá ser cancelada por estar divergente com a realidade.
- ② Quer mudar a creche inscrita. ※É possível solicitar todos os meses.
- ③ Mudança no telefone de contato e/ou conteúdo registrado na prefeitura (endereço, nome, relação de membro familiar, etc.)
- ④ Alteração na situação de como a criança está sendo cuidada (passou a deixar em outro local etc).
- ⑤ Não precisar mais de creche (quer cancelar a inscrição)

7 入園の内定 Confirmação de ingresso

(1) Critérios de avaliação de ingresso

- ◆ É feita a avaliação global sendo considerados a situação de trabalho dos Pais, composição de membros familiares, situação de ingresso de irmãos, etc. A confirmação de ingresso é feita em ordem de acordo com o grau elevado da necessidade de ingresso.
※Sobre o critério de pontuação é divulgado no homepage oficial da prefeitura de Iwata.
- ◆ Caso cancele a confirmação da vaga sem motivo justificável e/ou gerar impedimento a seleção justa, a pontuação abaixará na próxima inscrição.
- ◆ O resultado oficial da vaga será através de Carta de notificação 「Notificação de vaga-*Hoikuen tou nyuen shoudaku tsutisho*」 ou 「Notificação aguardando vaga-*Hoikuen tou nyuen horyu tsutisho*」. Neste ocasião, emitiremos também *Shikyyuu Nintei Sho*, porém para inscrição referente a abril, a emissão pode atrasar.
- ◆ A 「Notificação aguardando vaga-*Hoikuen tou nyuen horyu tsutisho*」 não é enviada todos os meses. A próxima Notificação será enviada somente quando confirmar a vaga mas a inscrição continua válida. A validade da inscrição é dentro do Ano Fiscal (1/abril a 31/março do ano seguinte).
- ◆ Quando receber a 「Notificação de vaga-*Hoikuen tou nyuen shoudaku tsutisho*」, os Pais devem entrar em contato com a Creche para dar prosseguimento à matrícula e ingresso.

【Classes por data de nascimento Ano fiscal 2019】

Classe	Data de nascimento da criança
0 ano	a partir de <small>Heisei ano</small> 平成30年 (2018) <small>mês dia</small> 4月2日～
1 ano	<small>Heisei ano</small> 平成 29年 (2017) <small>mês dia</small> 4月2日 a <small>Heisei ano</small> 平成 30年 (2018) <small>mês dia</small> 4月1日
2 anos	<small>Heisei ano</small> 平成 28年 (2016) <small>mês dia</small> 4月2日 a <small>Heisei ano</small> 平成 29年 (2017) <small>mês dia</small> 4月1日
3 anos	<small>Heisei ano</small> 平成 27年 (2015) <small>mês dia</small> 4月2日 a <small>Heisei ano</small> 平成 28年 (2016) <small>mês dia</small> 4月1日
4 anos	<small>Heisei ano</small> 平成 26年 (2014) <small>mês dia</small> 4月2日 a <small>Heisei ano</small> 平成 27年 (2015) <small>mês dia</small> 4月1日
5 anos	<small>Heisei ano</small> 平成 25年 (2013) <small>mês dia</small> 4月2日 a <small>Heisei ano</small> 平成 26年 (2014) <small>mês dia</small> 4月1日

※Atenção: Classe de 0 ano, cada creche possui o critério de meses de nascimento.

(2) Para fazer *shikyuu nintei naiyou no henkou* alterar conteúdos de ingresso

Para alterar conteúdo, após a confirmação de ingresso ou após a matrícula é preciso preencher e entregar o formulário de alteração. O prazo de entrega é dia 20 do mês (quando este dia for sábado, domingo, feriado, último dia comercial anterior a este dia) e terá validade a partir do mês seguinte.

(3) Sobre *narashi hoiku* período de adaptação

Para crianças que ingressam pela 1ª vez em creche é preciso fazer a adaptação, de início ficando poucas horas na creche e aumentando a carga horária conforme a adaptação. O prazo de *narashi hoiku* dependerá da creche e da criança, aproximadamente de 2 semanas a partir da data do ingresso. No período de *narashi hoiku* é preciso buscar a criança mais cedo, no horário estipulado.

Mesmo neste período é cobrada a taxa de mensalidade integral.

(4) Para solicitar *ten en* -transferência de creche

Ao mudar de endereço ou tem motivo específico, etc. é possível solicitar a transferência. Sobre documentos necessários, pedimos para entrar em contato com o setor Youchien Hoikuen ka. ※Avisamos antecipadamente: na ordem de confirmação de vaga, será dada a prioridade para pessoas que fizeram a solicitação de inscrição pela primeira vez.

(5) Quando irá fazer *tenshutsu* mudar de endereço para a outra cidade

A criança que está frequentando a creche, ao mudar de endereço para outra cidade é possível continuar na mesma creche até 31/março, ou seja até o final do ano fiscal. Porém, há casos dessa regra não ser aplicável como durante o período de licença maternidade (parental). Assim pedimos que primeiramente faça uma consulta. Aos interessados em manter a matrícula a partir do próximo mês, é necessário realizar uma nova inscrição na Prefeitura da cidade para onde se mudou e aguardar uma nova avaliação (seleção).

8 保育料算定について **Sobre o cálculo da mensalidade**

(1) Como é calculada, etc.

- ① A mensalidade é calculada de acordo com o item *Shiminzei shotoku warigaku* do Imposto Municipal do Pai, Mãe e outros membros familiares.
- ② Quando os Pais da criança são isentos de Imposto municipal e os Avós que tem o endereço registrado juntos pagam Imposto municipal (considera-se morando junto mesmo tendo registro família separado, residir em prédio diferente dentro da mesma propriedade, residir nas proximidades), é calculada conforme os impostos dos Avós.
- ③ O valor do Imposto municipal usado para o cálculo de mensalidade é o valor antes das deduções como: *haitou koujo, gaikokuzeigaku koujo, juutaku shutoku tou tokubetsu koujo, juutaku taishin kaishuu tokubetsu koujo, haitou wari, kabujoutowari oyobi kifukin koujo*.
- ④ É cobrado o valor da taxa mensal integral, mesmo em caso de falta, independente do motivo ou cancelamento de matrícula no decorrer (em meados) do mês.
- ⑤ O valor da taxa de mensalidade é determinada pela idade da criança no dia 1/abril do ano de ingresso.

(2) Determinação da taxa de mensalidade

A mensalidade de **Abril a Agosto**, é calculada conforme o

Imposto municipal do Ano fiscal 2018-Heisei 30 nendo.

A mensalidade de **Setembro a Março**, é calculada conforme o

Imposto municipal do Ano fiscal 2019-Heisei 31 nendo.

※Todos os anos em **Setembro** é feito o recálculo de mensalidade.

É enviada uma Notificação somente para a pessoa que tiver alteração.

Abril	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro	Janeiro	Fevereiro	Março
Baseado no Imposto municipal do Ano fiscal 2018-Heisei 30 nendo					Baseado no Imposto municipal do Ano fiscal 2019-Heisei 31 nendo						

(3) Alteração da taxa de mensalidade

Quando por algum motivo mudar o valor do Imposto municipal, há caso de alteração da taxa de mensalidade. Neste caso, poderá haver acréscimo ou devolução do valor da diferença, retroativo de acordo com o mês de alteração do Imposto municipal.

※É preciso fazer solicitação, pedimos para entrar em contato com Youchien Hoikuen ka.

※Na mudança de membros familiares, por motivo de casamento, divórcio, etc. há caso de alteração da taxa de mensalidade.

(4) Sistema de dedução, *Kafu(otto)koujo no minashi tekiyou*

Família monoparental onde o Pai ou a Mãe não possuem histórico de casamento, poderá solicitar este sistema de dedução.

※É preciso fazer solicitação, pedimos para entrar em contato com Youchien Hoikuen ka.

※Mesmo com a aprovação da solicitação, há caso de não surgir alteração na taxa de mensalidade.

(Exemplo)

平成 30 年度(Heisei 30nendo) 磐田市保育料表 (保育園、認定こども園 (保育園部) 等)

Tabela de mensalidade de Hoikuen, Nintei kodomoen(vaga hoikuen), etc. Ano fiscal 2018.

Valores abaixo em ¥(ienes)/mensal 月額 (単位/円)

Níveis	Classificação		Mensalidade () mensalidade do 2º filho					
			0 a 2 anos		3 anos		4 a 5 anos	
			máximo 11h/dia	máximo 8h/dia	máximo 11h/dia	máximo 8h/dia	máximo 11h/dia	máximo 8h/dia
第1階層	Família que recebe <i>Seikatsu hogo</i>		0	0	0	0	0	0
第2-1階層	Família isenta de imposto municipal	Família monoparental, etc.	0 (0)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	0 (0)	0 (0)
第2-2階層		Além de família monoparental, etc.	3.000 (0)	3.000 (0)	2.200 (0)	2.200 (0)	1.900 (0)	1.900 (0)
Shotoku wari kazei gaku do imposto municipal								
第3-1階層	abaixo de ¥48.600	Família monoparental, etc.	4.200 (0)	4.100 (0)	3.150 (0)	3.050 (0)	2.800 (0)	2.700 (0)
第3-2階層		Além de família monoparental, etc.	8.900 (4.450)	8.700 (4.350)	4.900 (2.450)	4.700 (2.350)	4.200 (2.100)	4.000 (2.000)
第4-1-1階層	acima de ¥48.600 abaixo de ¥77.101	Família monoparental, etc.	9.000 (0)	8.800 (0)	6.000 (0)	5.800 (0)	5.150 (0)	4.950 (0)
第4-1-2階層		Além de família monoparental, etc.	19.000 (9.500)	18.600 (9.300)	16.800 (8.400)	16.400 (8.200)	15.100 (7.550)	14.700 (7.350)
第4-2階層	acima de ¥77.101 abaixo de ¥97.000		19.000 (9.500)	18.600 (9.300)	16.800 (8.400)	16.400 (8.200)	15.100 (7.550)	14.700 (7.350)
第5階層	acima de ¥97.000 abaixo de ¥169.000		29.300 (14.650)	28.700 (14.350)	24.300 (12.150)	23.700 (11.850)	21.900 (10.950)	21.300 (10.650)
第6階層	acima de ¥169.000 abaixo de ¥301.000		40.400 (20.200)	39.500 (19.750)	27.500 (13.750)	26.600 (13.300)	24.700 (12.350)	23.800 (11.900)
第7階層	acima de ¥301.000 abaixo de ¥397.000		46.800 (23.400)	45.600 (22.800)	29.300 (14.650)	28.100 (14.050)	26.100 (13.050)	24.900 (12.450)
第8階層	acima de ¥397.000		60.800 (30.400)	59.200 (29.600)	38.400 (19.200)	36.800 (18.400)	34.200 (17.100)	32.600 (16.300)

※Horário básico: máximo 11 horas de uso Horário curto: máximo 8 horas de uso
Em creches de administração particular são cobradas taxas extras-enchou ryoukin após 18h.

Outras informações

1. As taxas acima são para *Hoikuen, Nintei kodomoen(vagas hoikuen), shōkibo hoiku, etc.*
2. Quando tem irmão(a) de 0 ano até classe *nenchō* frequentando a creche, o(a) 2º irmão(a) terá 50% de desconto e o(a) 3º irmão(a) será gratuito. Porém para famílias com *Shiminzei shotokuwari kazeigaku* abaixo de ¥57.700 (família monoparental, etc. abaixo de ¥77.101) não há limite de idade para desconto de irmãos.
3. Quando a criança frequentar mais que o horário estipulado por cada creche, será cobrado o *enchou hoiku ryou* -taxa extra por hora (o valor é diferente conforme a creche).
4. Além da Taxa de mensalidade, de acordo com a creche será cobrada despesas de materiais, atividades, etc.

9 その他 **Outras informações**

(1) Creches 「*Iwata shi Ninshou Hoikuen*」

São reconhecidas pela Prefeitura de Iwata de acordo com o critério municipal.

Nº	Nome da creche	Endereço (Iwata-shi)	Telefone (0538)
1	Buddy Yochisha	Mitsuke 2179-1	37-5854

※Todas as informações, vagas, matrícula, etc. diretamente na creche.

(2) Creches 「*Ninka gai Hoiku Shisetsu*」 da Cidade de Iwata

São creches que atendem com critérios independentes que não se enquadram na Lei de Bem-estar da criança. Cada creche possui as suas características, planejamento de cuidado e ensino.

A instalação da instituição e o conteúdo educacional, é diferente conforme a instituição.

Nº	Nome da creche	Endereço (Iwata-shi)	Telefone (0538)
1	Tia Rosa	Hitokoto 3592-2	36-3225
2	Ai Cube Hoikuen	Tateno 2003-4	74-2500
3	Nanairo Hoikuen	Kaketsuka 3172	66-5231

※Todas as informações, vagas, matrícula, etc. Entrar em contato diretamente na creche.

(3) Sobre o sistema *Itiji azukari*-cuidam da criança conforme a necessidade, taxa por hora.

【Taxa】 acima de 3 anos de idade ¥250 / por hora

menores de 3 anos de idade ¥300 / por hora

※O valor da taxa de merenda é diferente conforme a creche.

【Creches que promovem o sistema】

Kounotori, Izumi, Izumi Dai 2, Izumi Dai 3, Nishikai, Kaze no Mori, Kounotori Higashi, Minamishima, Tomigaoka, Kounotori Toyoda, Toyoda Minami (por regra, somente nos dias da semana)

※O período possível de utilização, dias e os horários são diferentes conforme a instituição.

Para os detalhes das informações, entrar em contato diretamente na creche.

※Em caso de doença na família, etc. existe o *kinkyuu hoiku jigyou*-atendimento de cuidados de emergência nas creches municipais que tem condição de receber a criança.

Sobre os detalhes, favor consultar Youchien Hoikuen ka.

(4) Sobre o Centro de Suporte às Famílias (Family Support Center)

É possível utilizar quando precisar de cuidado infantil por diversos motivos como 「Não posso busca-lo devido a hora extra」, 「Devido a um compromisso quero deixar a criança sob cuidados」, 「De vez em quando quero um tempo para mim」 e outros. Ao fazer cadastro de associado no Centro, o 「*Omakase (enjo) Kaiin*」 que recebeu o treinamento poderá cuidar da criança.

Contato: Iwata-shi Kamioonougou 51 Dentro do Centro de Emergência de Iwata (Centro de Apoio na Criação dos Filhos – Nobi Nobi)

TEL: 0538-37-4102 FAX: 0538-37-4103 E-mail: famisapo@forest.ocn.ne.jp

Taxa de Utilização (por hora)	
Dias úteis	¥600
Dias úteis – matinal (6:00 às 9:00)	¥700
Dias úteis – noturno (19:00 às 21:00)	¥700
Sábado, Domingo e Feriados	¥800

(5) *Byougouji hoiku* Cuidados infantis após a doença

Quando a criança está se recuperando de alguma doença, ferimento e não pode ser cuidada em uma sala coletiva, também não pode ser cuidada em casa por motivo de trabalho dos Pais, etc. É cuidada em um espaço adequado dentro da creche.

【Criança alvo】 Tem endereço registrado na Cidade de Iwata, que esteja na fase de amamentação e/ou crianças matriculadas no Shogakkou e possui os requisitos abaixo.

- Está se recuperando de doença, não pode ser cuidada em sala coletiva.
- Por motivo de trabalho dos Pais, não pode ser cuidada em casa.

【Período de utilização】 Por uma doença, por regra, máximo de 7 dias.

【Funcionários】 1 enfermeira, 1 professora de creche.

【Taxa de utilização】 ¥1.000 /por dia (meio período, ¥500)

※A taxa da merenda não está inclusa.

【Cadastro】 É preciso ir para a creche antecipadamente e preencher a ficha de cadastro.

【Creches que cuidam por este sistema】

Kounotori Hoikuen, Izumi Hoikuen, Izumi Dai2 Hoikuen, Izumi Dai3 Hoikuen,
Kounotori Higashi Hoikuen, Minamishima Hoikuen, Tomigaoka Hoikuen,
Himawari Hoikuen

FORMULÁRIO DE INSCRIÇÃO PARA CRECHE

磐田市長 Ilmo. Sr. Prefeito do Município de Iwata

磐田市福祉事務局長 宛 Ilmo. Sr. Chefe de Divisão de Promoção Social do Município de Iwata 平成〇〇年 〇〇月 〇〇日

保護者/Responsável 住所 Endereço IWATA-SHI KOUNODAI 57-7

氏名 Nome IWATA YUJI 印 Inkan

電話 Telefone 0538-37-4858

保育園等への入園につき次のとおり申し込みます。Solicito a inscrição para o ingresso na creche.

入園児童 Nome da criança	氏名 Nome	生年月日 Data de nascimento	性別 Sexo	備考 Observações
	ふりがな いわた はるこ IWATA HARUKO	平成 28 年 4 月 7 日 Ano mês dia	男・ <input checked="" type="checkbox"/> 女	
入園を 希望する 施設名 Nome da creche	第1希望 1a opção ○○○ HOIKUEN	(希望理由 motivo) PERTO DE CASA		
	第2希望 2a opção △△△ HOIKUEN	(希望理由 motivo) PRÓXIMO AO LOCAL DE TRABALHO		
	第3希望 3a opção ☆☆☆ HOIKUEN	(希望理由 motivo) PRÓXIMO AO LOCAL DE TRABALHO		
保育の実施を希望する期間 Período que deseja frequentar	平成 31 年 4 月 1 日 ~ 平成 32 年 3 月 31 日 Ano mês dia a Ano mês dia			
保育の実施を必要とする理由 Motivo da inscrição	(1)、()、()、() ※裏面記載の保育園等へ入園できる基準より選択し、該当の数字を()に記載して下さい。 No verso deste formulário consta os critérios para o ingresso na creche. Escolher o número dos motivos entre (1) a (11) e escrever no parênteses.			

○入園児童の家庭の状況 Informações sobre os membros da família da criança.

区分	(ふりがな) 氏名 Nome	入園児童との続柄 Parentesco	生年月日 Data de nascimento	性別 Sexo	職業 Ocupação	備考 Observação
児童の世帯	いわた ゆうじ IWATA YUJI	PAI	S53,1,11	<input checked="" type="checkbox"/> 男・ <input type="checkbox"/> 女	KAISHA IN	
	いわた あいこ IWATA AIKO	MÃE	S52,3,30	<input type="checkbox"/> 男・ <input checked="" type="checkbox"/> 女	ARUBAITO	
	いわた ゆうすけ IWATA YUSUKE	IRMÃO	H24,4,5	<input checked="" type="checkbox"/> 男・ <input type="checkbox"/> 女	H31.4~〇〇 SHOGAKKO	
	いわた たつや IWATA TATSUYA	IRMÃO	H26,8,1	<input checked="" type="checkbox"/> 男・ <input type="checkbox"/> 女	〇〇 HOIKUEN	
	すずき ちえこ SUZUKI TIEKO	AVÓ	S.26,1,25	<input type="checkbox"/> 男・ <input checked="" type="checkbox"/> 女	JIEIGYO (AUTÔNOMA)	

※磐田市記載欄 (ここから下の欄は記入をしないでください。) NÃO PREENCHER, USO ADMINISTRATIVO.

保育の実施の要否	保育の実施期間	保育の実施基準の番号
要・否 (理由)	自 平成 年 月 1 日 至 平成 年 月 日	両親等 : ()、()
平成 年 月 日承諾	入園保育園等	
	備考	

○Pedimos para ler o verso desta página com atenção e preencher com letra de forma legível.

※Por motivo de proteção de privacidade, as informações serão usadas apenas para inscrição de creche.

〈MODELO DE PREENCHIMENTO〉

施設型給付費・地域型保育給付費等支給認定申請書（2・3号認定用）

Shisetsu gata kyūfu hi · Chiiki gata hoiku kyūfu tō shikyū nintei shinseisho 平成〇〇年〇月〇日

（宛先）Ao Sr. Prefeito de Iwata

Venho por meio desta solicitar o benefício do Shisetsu gata kyūfu hi.

申請児童	フリガナ	イワタ ハルコ	生年 月日	Data de nascimento	性 別	<input type="checkbox"/> 男 M <input checked="" type="checkbox"/> 女 F	保護者との続柄 Relação	KO	障害者 手帳の 有無 Carteira de deficiente	<input type="checkbox"/> 有 tem <input checked="" type="checkbox"/> 無 não tem
	氏名 Nome da criança	IWATA HARUKO		平成 26 年 1 月 7 日生 (2 歳 anos)						

保 護 者	フリガナ	イワタ ユウジ	電話 Telefone	自宅 Residencial	0538-37-4858	
	氏名 Nome do titular da família	IWATA YUUJI		携帯 Celular	父 Pai	090-1234-5678
	個人番号 My number	父(Pai) : 0123 4567 8901		母 Mãe	080-0987-6543	
	現住所 Endereço	IWATA-SHI KOUNODAI 57-7				
	平成 30 年 1 月 1 日現在の住所(現住所と同じ場合は同上と記入) Endereço em 1º de janeiro de _____	<input checked="" type="checkbox"/> 同上 Marcar <input type="checkbox"/> no quadrado se o endereço foi igual ao atual.				
同意欄	磐田市がこの支給認定に必要な市町村民税の情報（同一世帯者を含む）及び世帯情報を閲覧すること。また、その情報に基づき決定した利用者負担額について、特定教育・保育施設等に対して提示することに同意します。 Autorizo a Prefeitura de Iwata, verificar no sistema de computador, dados sobre os impostos familiares e situação de membros da família. Também de comunicar esse conteúdo em instituições de creches e outros. Nome do titular da família IWATA YUUJI 印 inkan					

申請児童の同居者（申請児童を除く）	フリガナ	申請児童からみた続柄 Relação	生年月日 Data de nascimento	・学校・幼稚園・保育園等の名称 ・保護者が別居している場合はその住所 Nome de escola, yochien, hoikuen etc. se o Pai mora separado, seu endereço.	障害者手帳 の有無 Carteira de deficiente
		イワタ ユウジ IWATA YUUJI	CHICHI (Pai)	S53 年 1 月 11 日生	
	イワタ アイコ IWATA AIKO	HAHA (Mãe)	S52 年 3 月 30 日生		<input type="checkbox"/> 有 tem <input checked="" type="checkbox"/> 無 não tem
	イワタ ユウスケ IWATA YUSUKE	ANI (Irmão maior)	H24 年 4 月 5 日生	H31.4~〇〇SHOGAKKO	<input type="checkbox"/> 有 tem <input checked="" type="checkbox"/> 無 não tem
	イワタ タツヤ IWATA TATSUYA	ANI (Irmão maior)	H26 年 8 月 1 日生	〇〇 HOIKUEN	<input type="checkbox"/> 有 tem <input checked="" type="checkbox"/> 無 não tem
	イワタ チエコ SUZUKI CHIEKO	SOBO (Avó)	S26 年 1 月 25 日生		<input type="checkbox"/> 有 tem <input checked="" type="checkbox"/> 無 não tem

生活保護法の適用の有無 Recebe Seikatsu hogo	<input type="checkbox"/> 有 sim <input checked="" type="checkbox"/> 無 não	ひとり親家庭の適用 Família Monoparental (apenas Pai ou apenas Mãe)	<input type="checkbox"/> 有 () sim <input checked="" type="checkbox"/> 無 não	障害世帯の適用 Família com deficiente	<input type="checkbox"/> 有 () sim <input checked="" type="checkbox"/> 無 não
-------------------------------------	---	--	---	-----------------------------------	---

利用希望時間 Dias e horários desejados	<input checked="" type="checkbox"/> 月 Seg <input checked="" type="checkbox"/> 火 Ter <input checked="" type="checkbox"/> 水 Qua <input checked="" type="checkbox"/> 木 Qui <input checked="" type="checkbox"/> 金 Sex <input type="checkbox"/> 土 Sab
	Horário 8 : 00 às 18 : 00
	<input checked="" type="checkbox"/> 保育標準時間 Horário básico máximo 11 horas <input type="checkbox"/> 保育短時間 Horário curto máximo 8 horas

※磐田市記入欄（PREENCHIMENTO DA PREFEITURA）

教育・保育施設等を利用している就学前の兄姉の有無	<input type="checkbox"/> いない、 <input type="checkbox"/> 1人、 <input type="checkbox"/> 2人以上
在園児区分	<input type="checkbox"/> 1人目、 <input type="checkbox"/> 2人目、 <input type="checkbox"/> 3人目以降
希望園等の所在地	<input type="checkbox"/> 市内、 <input type="checkbox"/> 市外

磐田市保育園等入園調査書・ポ語 Questionário de informações para inscrição de Creche.

申込児童名 Nome da criança	Iwata Haruko	記入例：Modelo, pedimos para preencher e assinalar <input checked="" type="checkbox"/> conforme a situação
--------------------------	--------------	--

【保育の実施を必要とする理由 Motivo da necessidade de creche】

P 父親の 状況	<input checked="" type="checkbox"/> 就 労 中 Trabalhando	正社員efetivo	パートpart time	アルバイトarubaito	派遣社員empreiteira	非常勤não efetivo
	<input type="checkbox"/> 求 職 中 Procurando emprego	勤務先内定vaga confirmada		就職活動中procurando emprego		
	<input type="checkbox"/> 疾病・障害 Doença, deficiência	<input type="checkbox"/> 介護・看護 Cuida de doente	<input type="checkbox"/> 就学・職業訓練 Faz curso			
	<input type="checkbox"/> その他Outros motivos ()					
M 母親の 状況	<input checked="" type="checkbox"/> 就 労 中 Trabalhando	正社員efetivo	パートpart time	アルバイトarubaito	派遣社員empreiteira	非常勤não efetivo
	<input type="checkbox"/> 求 職 中 Procurando emprego	勤務先内定vaga confirmada		就職活動中procurando emprego		
	<input type="checkbox"/> 疾病・障害 Doença, deficiência	<input type="checkbox"/> 介護・看護 Cuida de doente	<input type="checkbox"/> 就学・職業訓練 Faz curso			
	<input type="checkbox"/> その他Outros motivos ()					

【祖父母の状況 Sobre os Avôs】 Se não moram no Japão, apenas o nome do país.

父方 Paterno	祖父 Avô	71 歳	氏名 Nome	Iwata Takuya	電話 Telefone	0539 - * * * - * * * *	
		anos	住所 Endereço	Iwata-shi Shimonobe 48	同居mora junto 同一敷地内mesmo terreno 隣接地perto 市内mesma cidade 市外outra cidade		
		就労 Trabalha	時hs 分min. a 時hs 分min. 実働 時間total carga horária	<input checked="" type="checkbox"/> 無就労não trabalha			
		その他 Outros					
母方 Materno	祖母 Avó	67 歳	氏名 Nome	Iwata Shizuka	電話 Telefone	090 - * * * * - * * * *	
		anos	住所 Endereço	Iwata-shi Shimonobe 48	同居mora junto 同一敷地内mesmo terreno 隣接地perto 市内mesma cidade 市外outra cidade		
		就労 Trabalha	時hs 分min. a 時hs 分min. 実働 時間total carga horária	<input checked="" type="checkbox"/> 無就労não trabalha			
		その他 Outros					
母方 Materno	祖父 Avô	歳	氏名 Nome		電話 Telefone		
		anos	住所 Endereço	Brasil - Filipinas - Peru	同居mora junto 同一敷地内mesmo terreno 隣接地perto 市内mesma cidade 市外outra cidade		
		就労 Trabalha	時hs 分min. a 時hs 分min. 実働 時間total carga horária	<input type="checkbox"/> 無就労não trabalha			
		その他 Outros					
母方 Materno	祖母 Avó	68 歳	氏名 Nome	Suzuki Tieko	電話 Telefone	090 - * * * * - * * * *	
		anos	住所 Endereço	Iwata-shi Kounodai 57-7	同居mora junto 同一敷地内mesmo terreno 隣接地perto 市内mesma cidade 市外outra cidade		
		就労 Trabalha	9時hs 00分min. a 17時hs 00分min. 実働 7 時間total carga horária	<input type="checkbox"/> 無就労não trabalha			
		その他 Outros					

【申込児童以外の兄弟姉妹の現況 Sobre os irmãos da criança】

氏 名 Nome	続柄 Relação	年 齢 Idade	学校名等 Nome de creche, escola, etc.
Iwata Yusuke	Ani(irmão maior)	6	Heisei30/abril ○○Shougakko 1 nensei
Iwata Tatsuya	Ani(irmão maior)	3	○○Hoikuen(1/abr, solicitado transferência para ___Hoikuen)

【家庭の状況等 Informações familiares, etc.】

送迎予定者Quem vai levar/buscar	<input type="checkbox"/> 父pai <input checked="" type="checkbox"/> 母mãe <input type="checkbox"/> 祖父avô <input checked="" type="checkbox"/> 祖母avó <input type="checkbox"/> その他outros	送迎手段 meio de transporte	<input checked="" type="checkbox"/> 自動車carro <input type="checkbox"/> 自転車bicicleta <input type="checkbox"/> 徒歩a pé
保育希望時間Horário que quer deixar	8:00 hs as 18:00 hs 合計total de 10 時間horas		
保護者不在時の連絡先 Contato de emergência além dos Pais	氏名Nome	Suzuki Tieko	続柄Relação Sobo(avó)
	住所Endereço	Iwata-shi Kounodai 57-7	連絡先Telefone 090 - * * * * - * * * *

【ひとり親家庭の状況 Quando Família monoparental (apenas Pai ou Mãe)】

<input type="checkbox"/> ひとり親世帯 Família monoparental	理由 Motivo	<input type="checkbox"/> 離別divórcio <input type="checkbox"/> 死別falecimento <input type="checkbox"/> 調停tyoutei <input type="checkbox"/> 未婚solteiro(a) <input type="checkbox"/> 失踪desaparecido <input type="checkbox"/> 服役preso	届出・開始年月日 Data de confirmação	平成 年 月 日 ano/mês/dia
---	--------------	--	---------------------------------	-------------------------

【児童の状況等 Situação da criança】

保育状況 Cuidados	<input checked="" type="checkbox"/> 自宅で見ていますcuidada em casa	父Pai <input checked="" type="checkbox"/> 母Mãe <input checked="" type="checkbox"/> その他outros (保育者名nome : Suzuki Tiekô 児童との続柄relação : Sobo(avó))
	<input type="checkbox"/> 自宅外に預けている cuidada em outro local	公立幼稚園Youchien municipal 私立幼稚園Youchien particular 認証・認可外保育園Ninshou ou Ninkagai hoikuen 親族parente ou familiar 知人conhecido/amigo 一時保育itiji hoiku/temporário (週por semana 日dias) その他outros ()
	保育者または保育所名nome de quem cuida ou creche	
	利用開始年月desde quando 年ano 月mês~	
	所在地endereço	
	Tel.telefone	
保育時間horário cuidada : hs a : hs まで		保育料(月額)taxa mensal ¥yenes
<input checked="" type="checkbox"/> 職場で保育をしている cuida no local de trabalho		<input checked="" type="checkbox"/> 店舗内na loja <input type="checkbox"/> 休憩室sala de kyukei 自宅(職場と同じ場所)em casa onde trabalho その他outros ()
健康状況 Saúde	発育発達状況 desenvolvimento/deficiência	<input checked="" type="checkbox"/> 順調normal <input type="checkbox"/> その他outros ()
	健診の受診 fez exames médicos?	<input type="checkbox"/> 無não <input checked="" type="checkbox"/> 有sim (4か月健診de 4 meses 10か月健診de 10 meses 1歳6か月健診de 1 ano e 6 meses 3歳児健診de 3 anos)
	相談・治療している 医療機関等 hospital/ clínica que está consultando ou fazendo tratamento	<input checked="" type="checkbox"/> 無não tem <input type="checkbox"/> 有tem (医療機関名nome de clínica/hospital)
	手帳の有無 carteira de deficiência	<input checked="" type="checkbox"/> 無não tem <input type="checkbox"/> 有tem (身体障害者手帳shintai shougaiha tetyou 療育手帳youiku tetyou)
	入園にあたり配慮が必要なこと cuidados especiais necessários ao ingressar	Nashi (quando não tem), quando tem pedimos para explicar e preencher na inscrição.

【入園希望月に入園できなかった場合の予定 Quando não conseguir a vaga no mês interessado】

<input checked="" type="checkbox"/> その他施設を利用するusar outra instituição (認証・認可外保育園ninshou, ninkagai hoikuen 幼稚園youchien 一時保育を利用vai usar itiji hoiku) 園名()	
<input type="checkbox"/> 保護者・親族が見るfamiliar vai cuidar (予定者nome:)	<input type="checkbox"/> 職場に連れて行くvai levar para o trabalho
<input type="checkbox"/> 育児休暇延長vai prorrogar licença maternidade até (平成 年ano 月mês まで延長可)	<input type="checkbox"/> 今回の申込を取り下げるvai cancelar a inscrição
<input type="checkbox"/> その他outros ()	

【連帯保証人 Avalista para inscrição】

今回入園申請する児童の保育園保育料について、保護者が完納することを保証します。万一滞納した場合は、私が責任をもって納入いたします。

Sobre a mensalidade de creche, os Pais se comprometem a fazer o pagamento total.

Em caso de atraso, assumo o pagamento total com responsabilidade.

連帯保証人Avalista	氏名Nome	Iwata Aiko	平成Heisei ○○年ano ○○月mês ○○日dia
		<input checked="" type="checkbox"/> 磐田印inkan	保護者との続柄 Relação
	住所Endereço	Iwata-shi Kounodai 57-7	Tsuma(esposa)
	電話番号Telefone	090 - * * * * - * * * *	

※連帯保証人は、原則として①配偶者②祖父母③親族のいずれかをお願いします。

Por regra, pedimos para avalista na ordem de ①marido/esposa ②avós ③familiar/parente.